



1	Ich würde dir gern sagen,	<u>I'd like to tell you</u>
2	wie sehr ich dich mag,	<u>how much I like you,</u>
3	warum ich nur noch an dich denken kann.	<u>why I can just think of you.</u>
4	Ich fühl' mich wie <i>verhext</i> ¹ und in <i>Gefangenschaft</i> ²	<u>I feel bewitched and like in captivity</u>
5	und du allein <i>trägst Schuld daran</i> ³ .	<u>and it's only your fault.</u>
6	Worte sind dafür zu schwach,	<u>Words are too weak for this,</u>
7	ich befürchte du glaubst mir nicht.	<u>I'm afraid you don't believe me.</u>
8	<i>Mir kommt es vor</i> ⁴ als ob mich jemand warnt,	<u>It seems as if somebody warns me,</u>
9	dieses Märchen wird nicht gut <i>ausgeh'n</i> ⁵ .	<u>this fairy tale won't have a happy end.</u>
10	Es ist die Eifersucht, die mich <i>auffrisst</i> ⁶ ,	<u>It's the jealousy, which wears me down,</u>
11	immer dann, wenn du nicht in meiner Nähe bist.	<u>always then, when you are not close to me.</u>
12	Von Dr. Jekyll ^{T1} werd' ich zu Mr. Hyde ^{T1} ,	<u>I turn from Dr. Jekyll to Mr. Hyde</u>
13	ich kann nichts dagegen tun, plötzlich <i>ist es soweit</i> ⁷ .	<u>I can't do anything against it, suddenly it happens.</u>
14	Ich bin kurz davor <i>durchzudreh'n</i> , ⁸	<u>I'm just about to go berserk,</u>
15	aus Angst dich zu verlier'n.	<u>because I'm afraid to loose you.</u>



16 und dass uns jetzt kein Unglück geschieht,

and that no disaster happens now.

17 dafür kann ich nicht garantier'n.

I can't guaranty for that.

Refrain

chorus

18 Und alles nur, weil ich dich liebe.

And everything only, because I love you.

19 Und ich nicht weiß, wie ich's beweisen soll.

And I don't know how to prove it.

20 Komm ich zeig dir, wie groß meine Liebe ist,

Come on, I'll show you how big my love is

21 und *bringe* mich für dich *um* ⁹.

and commit suicide for you.

22 Sobald deine Laune etwas schlechter ist,

As soon as your mood gets worse,

23 bild' ich mir gleich ein, dass du mich nicht mehr willst.

I imagine immediately that you don't want me anymore.

24 Ich sterbe beim Gedanken daran,

I die if I think of the idea

25 dass ich dich nicht für immer halten kann.

that I can't hold you for ever.

26 Auf einmal brennt ein Feuer in mir,

Suddenly a fire burns in me,

27 und der Rest der Welt wird schwarz.

and the rest of the world becomes black.

28 Ich spür' wie uns're Zeit *vergeht* ¹⁰,

I feel how our time passes.

29 wir *nähern uns dem letzten Akt* ¹¹.

we draw to a close.



Refrain

- 30 Ich bin kurz davor durchzudreh'n,
31 aus Angst dich zu verlier'n.
32 und dass uns jetzt kein Unglück geschieht,
33 dafür kann ich nicht garantier'n.

Refrain (2x)

- 34 Komm ich zeig dir, wie groß meine Liebe ist,
35 und bringe uns beide um.

chorus

- I'm just about to go berserk,**
because I'm afraid to loose you.
and that no disaster happens now,
I can't guaranty for that.

chorus (2x)

- Come on, I'll show you how big my love is**
and kill both of us.

explanation of difficult words/expressions

¹ *verhexen* = to bewitch, to cast an evil spell on somebody

² *Gefangenschaft* = captivity / in prison

³ *Schuld tragen an* = to be responsible for something | here: "It's your fault"

⁴ *es kommt mir vor* = it seems to me

⁵ *ausgehen* = to end

⁶ *auffressen* = to devour | here: to wear somebody down

⁷ *es ist soweit* = it's time | here: it happens

⁸ *durchdrehen* = to go crazy / to go berserk

⁹ *sich umbringen* = commit suicide | but: *umbringen* = to kill somebody

¹⁰ *vergehen* = to pass / to pass by

¹¹ *sich dem letzten Akt nähern* = to get closer to the end / to draw to a close

^{T1} see the additional text "Der seltsame Fall des Dr. Jekyll und Mr. Hyde"



A final hint: some verbs like "ausgeh'n" (row no.5) are shortened to make it easier to sing the words. The "e" of ausgehen is left out (marked by an apostrophe).

1.) Translate the text into English (every word).

see above

2.) In which row you can find the "Konjunktiv" mood and in which the "Imperativ" mood?

Konjunktiv **row no : 1**

Imperativ **row no : 20, 34**

3.) Write down all separable verbs you can find. A hint: There are 6 separable verbs in the text.

vorkommen (row 8), ausgehen (row 9), auffressen (row 10), durchdrehen (row 14), umbringen (row 21), einbilden (row 23)

4.) How would you describe the singer's mood? How does he feel? Is he happy?

Der Sänger ist nicht glücklich. Er ist traurig oder sogar deprimiert. Er hat große Angst seine Freundin zu verlieren.

Er würde sich sogar selber umbringen, um es seiner Freundin zu beweisen.